



ВѢТХІЙ ЗАВѢТЪ

Кни́га
Всѣднѣрь.





Глава 1.

Въ лѣто второе царства артагѣрѣа великаго, въ первый день мѣа нѣана, сонъ видѣ мардохей сынъ іаировъ, семеевъ, кісеевъ, ѿ племени веніаміна, человекъ іудеанинъ, ѡбитаѣи въ сѣтехъ градѣ, человекъ великъ, сдѣжа во дворѣ царевѣ: бѣ же ѿ плѣненныхъ, ѣже плѣни навѣходоносоръ царь вавѣлонскій ѿ іерліма, со іехонією царемъ іудейскимъ. И сицево ѣгѡ соніе: ѣ сѣ, гласъ оужаенный, громъ ѣ трѣсъ ѣ сматѣніе на землі: ѣ сѣ, двѣ смѣа велика пронзидоста, готѡва ѡба междѡ собѡю братнѣа, ѣ бысть гласъ ѣхъ великъ, ѣ гласомъ ѣхъ оуготѡваса всѣкъ ѣзѣкъ на бранѣ, да ѣстребѡтъ ѣзѣкъ прѣвнѣхъ: ѣ сѣ, день тьмы ѣ мрака, ікорѣ ѣ тѣсногѡ, ѣ ѡслобленіе ѣ сматѣніе веліе на землі, ѣ возмѣтнѣа всѣкъ ѣзѣкъ прѣвнѣа, боѡщѣа слѡбы ѣхъ, ѣ оуготѡваша на погнѣель, ѣ возопнѣа ко гдѡ: ѿ копла же ѣхъ бысть ѣки ѿ мѡлагѡ істочника рѣкѡ веліа, вода многа: ѣ свѣтъ ѣ солнце возсѣа, ѣ смрѣннѣа вознесѡша ѣ поадѡша славнѣхъ. И вознѣвъ мардохей видѣвнѣи соніе сѣе, ѣ ѣже бѣ въ вохотѣ сотворнѣти, содержѡше соніе сѣе въ сѣрацы, ѣ во всѣцѣмъ словесѣ хотѡше разѡмѣти ѣ даже до нѡци. И прѣвѣкаше мардохей во дворѣ со гавѡдомъ ѣ дѡрромъ двѣмѡ ѣвнѣхомѡ царевнѣма, ѣже стрѣжѡста двѡръ: ѣ слыша разгѡловнѣа ѣхъ, ѣ совѣты ѣхъ іспытѡ, ѣ разѡмѣ, ѣакѡ готѡватъ рѡцѣ своѣ возложнѣти на царѡ артагѣрѣа: ѣ іказѡ царѡ ѡ нѣхъ. И іспытѡ царь двѡ ѣвнѣхѡ своѣю, ѣ ісповѣдаша повѣшена быста. И напнѣа царь словесѡ сѣа на пѡмѡтъ, ѣ мардохей напнѣа ѡ словесѣхъ сѣхъ. И повелѣ царь мардохею сдѣжнѣти во дворѣ ѣ дадѣ ѣмѡ дѡры за сѣе. И бѣ ѡманъ ѡмадѡвѡвъ вѣгѣлннѣа славенъ прѣдѡ царемъ ѣ вохотѣ ѡслобнѣти мардохеѡ ѣ людѣи ѣгѡ двѡ раднѣ ѣвнѣхѡ царевѡ.¹ И бысть по словесѣхъ сѣхъ во днѣхъ артагѣрѣа: сѣи артагѣрѣа ѿ індіи ѡбладѡше стѡ двѡдѣсѡтъ седмѣю странѡмн (даже до ѣдѡпнѣи):² во днѣ же тѣмѡ, ѣгдѡ сѣде на прѣстѡлѣ царь артагѣрѣа въ сѣтехъ градѣ,³ въ трѣтѣе лѣто царства своегѡ, сотворнѣ пнѣръ дрѡгѡмъ ѣ прочымъ

іазыкімиз, і пэрыскимиз і мідскимиз славыміз, і начальнымиз саграпымиз,
4 і по сіхиз, ігда показа іміз богаіство царства своегò і слава вееіла
своегò, во стò Олмьдесагыз дніі. 5 І ігда ісполншала дніе піра, сотвори царь
піршество іазыкімиз ўбратшымиз во градѣ (сѣлѣхиз) на дніі шість во
дворѣ домѣ царева, 6 оукрашеннѣмиз вѣссоннымиз і зеленымиз завѣсамиз, про-
стертымиз на оужахиз вѣссонныхиз і червленічныхиз, на кольцахиз златыхиз і
серебряныхиз, на столпѣхиз мраморныхиз і каменныхиз: 7 лѡжа злата і серебра,
на помостѣ камене смарагдава, і пінніека і паріека мрамора, і плащаніцы
пестротамиз различными расцвѣчены, ѡкрестыз шипцы разоѣани: 8 соедн
злати і серебри, і чаша андрѡза (камене) предложена, цѣною талѡнтыз
трїдесать тысащиз: вїно много і сладо, іже самиз царь пїаше: пнтїе же іе
не по оуставленномѣ законѣ бысть, такво во восхотѣ царь і заповѣда
ікономиз сотворїти волю свою і мѡжїе. 9 І асгїнь царїца сотвори пірз
женамиз во домѣ царевѣ, ідѣже царь артагѣрѣз. 10 Во дѣнь же седмїй разве-
лїеца царь, рече аманд і вазанд, і даррѣ і варазѣ, і задоланд і аватѡзѣ
і даравѣ, седмїмиз євнѡхмиз, іже сдѡжѡхѣ пред царемиз артагѣрѣзомиз,
11 прївестїи (асгїнь) царїцѣ пред него, іже воцарїти ю і возложїти на ню
вѣнѣцыз царскїи і показѡти ю вѣмиз начальствѡющимиз і іазыкімиз красотѣ
сѡ, зане прєкрасна бѣ. 12 І не послѡша єгò асгїнь царїца прїнтїи со євнѡхн.
13 І ѡпечѡлїеца царь, і разгнѣвася, і рече блїжнїмиз своїмиз: сіце рече асгїнь:
сотворїте оубо ѡ сѣмиз законыз і сѡдз. 14 І прїстѡпїша кз немѣ аркесїе і
сарсодїе і малнеарз, начальнїцы перестїи і мїдстїи, іже блїз царѡ, первїи
сѣдѡщїи при царї, 15 і возвѣстїша ємѣ по законмиз, кѡкво подобѣтыз
сотворїти царїцѣ асгїни, іакво не сотвори повелѣннѡхыз ѡ царѡ чрез євнѡхн.
16 І рече мѡхїе ко царю і кз болармиз: не царѡ єдїнаго ѡбѣдѣ асгїнь
царїца, но і вѡ кнѡзи і начальнїкн царевы, 17 ібо повѣда іміз словеса
царїцы, і кѡкво протнворече царю: 18 іакже оубо протнвнѡ рече царю
артагѣрѣз, сіце і днїеє госпѡжнї жєнї прѡчыѡ кнѡзїе перскнхыз і мїдскнхыз,
оублїшавша царю речєннаѡ ѡ неѡ, дерзнѡтыз такожде безчєствобатн мѡжєн
своїхыз: 19 іце оубо оугòдно царю, да повелїтыз царскимиз повелѣнїемиз, і да
напїшетсѡ по законмиз мїдскимиз і пэрыскимиз, і інакво да не бѡдетыз, ннїє
да внїдетыз ктомѣ царїца кз немѣ, і царство сѡ да предѡстыз царь женѣ
лѡчшєє сѡ: 20 і да бѡдетыз оублїшаныз законыз, іже ѡ царѡ, єгòже сотворїтыз

во царствѣи своѣмъ, и снѣ всѣ жены возложатъ чѣсть на мужы своѣ ѿ
богата дѣже до оубога *. ²¹ И оубога вѣсть слово предъ царемъ и начальникомъ, и
сотворѣ царь, ꙗкоже рече ѿмъ мѡхей, ²² и посла царь кнѣги во все царство по
странамъ по азбукѣмъ ѿхъ, да бѣдетъ стѣхъ имъ въ жнѣцнхъ ѿхъ.

* Евр.: ѿ велика дѣже до мала.



Глава 2.

Н по словесѣхъ сѣхъ оутолѣса царь ѿ гнѣва, и не воспоманѹ к томѹ асѣтѣнн, воспомнѣла, ѣлика глагола и кѣкѡ ѡсѣдѣ ѣла. ² И рѣша слѣгн царевы: да и зыщѹтсѣ царю дѣвнцы нерастлѣнны, красны зрѣкомъ, и да постѣвнѹтсѣ царь възыкѣтсѣли во всѣхъ странахъ царствѣа своего, ³ и да и зберѹтсѣ отроковнцъ дѣвственныхъ доброзрѣныхъ въ сѣсы градъ, въ чертогъ женскѣи, и да ѡдадѹтсѣ ѣвнѣховн царевѹ стрѣжѹ женъ, и да дадѹтсѣ мѣсти и прочыа потребы: ⁴ и женѣ, юже возлюбнѹтсѣ царь, да вѣдетсѣ царнцєю вмѣстѡ асѣтѣнн. И оутѣдно бѣ царю слово, и сотворнѣ такѡ. ⁵ И мѹжъ бѣ и дѣланннъ во градѣ сѣсѣхъ, и йма ѣмѹ мардохей сынъ іаіровъ, сына семѣнна, сына кѣеоба, ѡ плѣмене бенѣамѣна, ⁶ иже бѣше плѣненъ ѡ іерѣлѣма навѣходоносоромъ царемъ вавѣлонскимъ: ⁷ и бѣше ѣмѹ отроковнца воспитѣна, дцѣрѣ амѣнадава брѣта отцѹ ѣгѡ, и йма ѣн ѣсѣднѣрь. По престѣвлѣннѣи же роднѣтелѣн ѣла, прѣла ю мардохей во дцѣрѣ мѣсто: и бѣше дѣвнца краснѣ и доброзрѣна. ⁸ И ѣгда оутѣлышано бѣсть повѣлѣнѣе царѣво, ѡвѣраны бѣша дѣвнцы мнѡгн во градъ сѣсы, подѣ рѣкѹ гѣевѣ, и прнвѣденѣ бѣсть ѣсѣднѣрь ко гѣю храннѣтелю женъ: ⁹ и оутѣдна бѣсть ѣмѹ отроковнца и ѡвѣрѣте благодѣть предѣ нѣмъ: и потщѣа дѣти ѣн мѣсти и оутѣстѣе, и сѣдмѣ дѣвнцъ прнстѣвн къ нѣй и зѣ домѹ царѣва, и снабѣвѣаше ю и рабѣннѣ ѣла добрѣ въ домѹ женствѣмъ. ¹⁰ И не повѣда ѣсѣднѣрь рѣда своего, ннжѣ отѣчѣства, мардохей бо заповѣда ѣн не возвѣщѣати. ¹¹ На всѣкѣ же дѣнь хождаше мардохей по дворѹ женскомѹ, назнѣла, что ѣсѣднѣри слѣчнѣтсѣ. ¹² Сѣе же бѣ время дѣвнцъ вхѣднѣти ко царю, ѣгда исполнѣтсѣ двѣнадѣсѣть мѣей: такѡ бо наполнѣхѣсѣ днѣе оутѣкращѣннѣа, шѣсть мѣъ во арѡмѣтѣхъ и въ мѣстѣхъ женскнхъ, и шѣсть мѣъ намазѹющѣа смѣрновымъ ѣлеемъ, ¹³ и тогда вхождахѹ ко царевнѣ: и ѣмѹже ѣще рѣчѣтсѣ прнвѣстн ю, вхѣднѣтсѣ сѣ нѣмъ кѣпнѡ и зѣ домѹ женскѣагѡ даже до домѹ царѣва: ¹⁴ на вѣчеръ вхождаше и заѣтра возврѣщѣсѣа въ домъ женскѣи вторѣи, и дѣже гѣн ѣвнѣхъ царевъ

хранитель жёнъ, и не вхождаше пакн ко царю, аще не вѣдетъ позваня именема. ¹⁵ Вѣдѣ же исполниша время едѣри дщери амѣнадава, брата отца мардохеова, (иже поама ю себѣ въ дщере мѣсто,) внѣти ко царевнѣ, ничтоже престѣпи ѿ сѣхъ, аже заповѣда еи евнѣхъ хранитель жёнъ: вѣ бо едѣри ѡбрътѣющаа благодѣть предъ всѣми зрацими ю. ¹⁶ И внѣде едѣри ко царю артагѣрѣ во вторыинадцать мѣзъ, иже есть адаръ, въ мѣсто седмоѣ царства егѡ. ¹⁷ И возлюбѣ царь едѣри, и ѡбрътѣе благодѣть паче всѣхъ дѣвицъ, и возложѣ вѣнѣцъ жѣнскѣи * на главѣ еѣ. ¹⁸ И сотвори царь пѣръ всѣмъ дрѡмъ своиъмъ и силамъ седмь днѣи, и вознесѣ бракъ едѣринъ, и сотвори ѡрадѣ сщымъ во царствѣи егѡ. ¹⁹ Мардохей же сдѣжаше во дворѣ (царевѣ). ²⁰ Едѣри же не повѣда рода своего, (ни люди своихъ): сѣце бо заповѣда еи мардохей боашиа бѣа и творѣти заповѣди егѡ, аже вѣ сз нимъ, едѣри же не измѣни ѡбѣчаа своего. ²¹ И ѡпечашиста двѣ евнѣха царѣва начальнѣишии стражи чѣла егѡ, аже предпочѣнъ вѣсть мардохей, и икаста оубѣти артагѣрѣ царѣ. ²² И возвѣстѣша слово мардохею, и сказа едѣри: она же повѣда царю, аже навѣтѣютъ. ²³ Царь же испыта двѣ евнѣхъ, (и исповѣдаста,) и ѡбѣси ихъ. И повелѣ царь вписати на пѣмѣтъ въ царствѣи книгохранительницѣ ѡ благодѣанѣи мардохеовѣ въ похвалѣ.

* Евр.: царскѣи.



Глава 3.

И по силѣ прослави царь артагѣрѣзъ аманъ сына амададдина ввгѣанна и вознесе
ѣго, и предѣдѣше вышше всѣхъ ардгѡвз ѣгѡ: ² и вси, иже во дворѣ
(царевѣ), поклонѣхуся аманѣ: сице во повелѣ царь творити. Мардохей же не
кланѣшесѣ ѣмѣ. ³ И глаголаша еции во дворѣ царевѣ мардохею: мардохее,
чешѡ ради не слѣдшаши глаголемыхъ ѡ царѣ; ⁴ По велѣ же днѣ глаголахъ ѣмѣ,
и не послѣдшаши ихъ. И возвѣстѣша аманѣ, ѣкѡ мардохей сопротивлѣетсѣ
повелѣнѣю царевѣ, и повѣда имъ мардохей, ѣкѡ иудѣаннѣз ѣсть. ⁵ И оувѣдавъ
аманъ, ѣкѡ не кланѣетсѣ ѣмѣ мардохей, разгнѣвасѣ сѣлѡ ⁶ и оумѣсли
погубити велѣ иудѣн, иже въ царствѣ артагѣрѣзовѣ: ⁷ и сотвори совѣтъ въ
лѣто второнадесѣтъ царства артагѣрѣзова, и метѣше жребѣа дѣнь ѡ днѣ и
мѣз ѡ мѣа, ѣкѡ погубити во ѣднѣз дѣнь родъ мардохеевз: и падѣ жребѣи на
четвертынѣдесѣтъ дѣнь мѣа, иже ѣсть адаръ. ⁸ И рече (аманъ) ко царю арта-
гѣрѣзѣ, глагола: ѣсть ѣзыкъ разсѣанный во ѣзыцѣхъ во всемъ царствѣ
твоѣмъ: законы же ихъ странни пѣче всѣхъ ѣзыкъ, и законѡвз царскѣхъ не
слѣдѣютъ, и не пользуетъ царю ѡстаѣити ихъ: ⁹ и ѣще годѣ ѣсть царевн, да
повелѣтъ погубити ѣ: ѣзъ же записѣ въ сокровище царевѡ дѣсѣтъ тысѣщцъ
таллѣтъ сребрѣ. ¹⁰ И снѣмъ царь перстень (сѣ рѣкн своеѣ), даде въ рѣцѣ аманѣ,
да запечатѣетъ пислѣна на иудѣн. ¹¹ И рече царь аманѣ: сребрѡ оубѡ
имѣи ты севѣ, людемъ же твори, ѣкоже хѡщешн. ¹² И призвани бѣша писцы
царевы въ третѣйнадесѣтъ дѣнь мѣа первагѡ, и написѣша, ѣкоже повелѣ
аманъ, къ воеводамъ и начальникомъ по всемъ странамъ, ѡ индѣискѣа
ѡвластн даже и до ѣдѣопѣн, стѡ двѣдесѣти седмѣ странамъ, начальствѡ-
щымъ на ѣзыки по ихъ ѣзыкѣ, именемъ артагѣрѣза царѣ. ¹³ И послѣ сѣ
писмонѡцы пислѣна въ царство артагѣрѣзовѡ, да побѣютъ родъ жидѡвскѣи въ
дѣнь ѣднѣз мѣа вторагѡнадесѣтъ, иже ѣсть адаръ, и да расхѣтѣтъ имѣнѣа
ихъ. Списанѣе же ѣпистолѣн сицевѡ бѣ: царь великѣи артагѣрѣзъ начальствѡ-

цымъ ѿ индїи да́же до ѿдїопїи на́д стò двáдцать седмїю̀ страна́ми и́ мѣстоначáльникомъ пòдданнымъ. На́д многими́ царствѹюще́и язы́ки и́ ѿдер-
жа́въ всю́ вселеннѹю, восхотѣ́хъ, не дерзостїю̀ ѿвласти́ возносїмъ, но крòтос-
тїю̀ и́ тїхостїю̀ всегда́ прáва, безмáтэжно́ житїе́ всегда́ о́устроáти подрѹчныхъ
(на́шихъ), и́ царствїе́ (своё) безмóбно и́ проходїмо́ да́же до конѿцъ соблю́да, ѿновїти́ желáемый вѣ́мъ челоуѣкѹмъ мїръ. Вопросївшѹ́ же мѣ советнїки
моѹ́, кáкъ бы возмóжно́ е́е совершїти́, и́же о́у насъ цѣломѹ́дрїемъ пресловѣ́-
тый и́ во благоволенїи́ неизмѣнный и́ твѣрдою́ вѣ́рностїю̀ о́утверждённый и́
вторѹю́ чéсть по царїи́ полчїный и́ а́манъ сказа́ намъ, и́акъ во вѣ́хъ по
вселеннѣи́ колѣнѣхъ смѣсїа́ враждёбный и́ нѣкїи́ наро́дъ, зако́нами́ сопроти́в-
ный ко́ всáкомѹ́ язы́кѹ́ и́ повелѣнїа́ царска́а всегда́ небрегѹ́щїи, дабы́ не
о́устроáлоа ѿ насъ благоуправлáемое непорóчно́ совлáдани́е. О́уразѹмѣ́ше
о́убо, и́акъ сѣи́ язы́къ ѿдїнъ́ сопроти́влáетсá всегда́ всáкомѹ́ челоуѣкѹ́,
о́уствáленїе́ законѹвъ и́ностранное́ и́змѣнáетъ, и́ протї́васá на́шимъ
дѣ́ломъ, гѹ́ршáа совершáетъ злáа, дабы́ царствїе́ на́ше не полчїло́ благо-
стоáнїа́: повелѣ́хомъ о́убо́ написанными́ къ вáмъ грáмотами ѿ а́мана о́учнѣ́-
наго́ на́д вещьми́ (царскими́) и́ вторáго́ о́тца́ на́шего́, вѣ́хъ со́ женами́ и́
чáды погѹ́битїи́ всекореннѣ́и вражїи́ми мечьми́ безъ всáкїа́ мїлостїи́ и́ поща́дѣ́-
нїа́, въ четвѣрты́и на́дцать дéнь втора́го на́дцать мї́а а́дара, настоáщаго́
лѣ́та, и́акъ да бѹ́вшїи́ дрéвле и́ нѣ́ въразнѣ́и во ѿдїнѣ́мъ днѣ́ горькѹ́ во ѿдъ́
сошédше, въ прóчее́ врэ́ма тїхо́ и́ безмóбно́ житїе́ да́дѹтъ намъ до конѿ́
проходїти́. ¹⁴ Спнсáнїа́ же ѿпїстóлїи́ посыла́хѹ́ по страна́мъ, и́ повелѣ́но
бѹ́сть вѣ́мъ язы́кѹмъ готѹ́вымъ бѹ́ти въ наречённый дéнь. ¹⁵ Приспѣ́ же
дѣ́ло и́ въ сѹ́бы: и́ царь о́убо́ и́ а́манъ пнрѹ́ща наслаждáетсá, грáдъ же (сѹ́бы)
мáтáшесá.



Глава 4.

Мардохей же раздумывав замышляемое, раздръ ризы свои и облечеся во вретнице и посыпаша пепеломъ: и скочивъ въ пространныю оулицу града, возопи въплемъ великимъ и горькимъ: взимаетца родъ ничтоже престъпный. ² И прииде даже до вратъ царевыхъ и стъ: не лѣтъ бо еѣ емо внити во дворъ во вретнице облеченъ и пепеломъ осыпанъ ешъ. ³ И во всацѣхъ странѣхъ, и дѣже показовахъ еша писанїа (царева), вопль еѣ и плачь и рыданїе превелїе идешомъ, вретнице и пепелъ постилахъ себѣ. ⁴ И видоша рабыни и евиши царьцины и возвестїиша еѣ. И сматѣша оуслышавши бывшее: и посла ризы облещи мардохеа и епати вретнице егѡ. И не послуша. ⁵ Еднрь же призва ахрадеа ископца своего, предстоащаго еѣ, ⁶ и посла егѡ оувѣдати ѡ мардохеа истинъ. ⁷ Мардохей же сказа емо бывшее, и оубѣщанїе, еже оубѣща аманъ царю въ сокровищный домъ (положити) десть тысячъ талантъ сребра, да погубитъ идешї: ⁸ и писанїе (повеленїа) изданнаго въ есехъ (градѣ) на погубленїе ихъ даде емо, да покажетъ еднри: и рече емо, заповѣдати еѣ ити молити царя и просити егѡ ѡ людехъ, помниаущи дни смрениа твоегѡ, какъ воспитана еси въ рцѣ моеи, зане аманъ вторый по царн глагола протївъ намъ на смѣрть: призови гда и глаголн царю ѡ насъ, да избеавитъ насъ ѡ смѣрти. ⁹ Вшедъ же ахрадеи, повѣда еднри вса глаголы еѡ. ¹⁰ И рече еднрь ко ахрадею: иди къ мардохею и рци: ¹¹ понеже вси языцы царствїа вѣдаютъ, какъ всакъ мужъ или жена, иже аще внидетъ ко царевн во вндтвеннїи домъ не призванъ, несть емо спасенїа, точию къ немуже аще простретъ царь златый жезлъ, сїи спасенъ едетъ: азъ же несмь званъ внити ко царю се оуже тридесать днїи. ¹² И возвестїи ахрадеи мардохею вса глаголы еднринны. ¹³ И рече мардохей ко ахрадею: иди и рци еѣ: еднре, да не речешн въ себѣ, какъ ты едина спасенсн во царствїи паче всехъ идешї: ¹⁴ зане аще прелдшашн въ сїе время, ѡинддъ поможн и покровъ едетъ идешомъ, ты

же и́ до́мъ о́тца твоегѡ погнѣете: и́ ктѡ вѣсть, ѡ́це на сѣе вѣ́ма воцарѣ́ла е́си; ¹⁵ И послѧ е́днѣрь прнше́дшаго кз не́й ко мардохе́ю, глаго́лющн: ¹⁶ Ше́дз со́вернѣ и́дѣнѣ и́же вк вѣ́хъ, и́ пострѣ́теа ѡ́ мнѣ́, и́ не іа́днѣте ннже́ пѣ́те трѣ́ днѣ́ де́нь и́ но́щъ: ѡ́з же и́ слѡ́же́ннцы моѧ́ (та́кожде) не іа́мамы іа́стн: и́ тогдѧ́ внѣ́дѣ́ ко царю́ кромѣ́ за́кона, ѡ́це и́ погнѣ́дтн мнѣ́ прнключѣ́тсѧ. ¹⁷ И ше́дз мардохе́н сотворѣ́, е́лнѣка заповѣ́да е́мѣ́ е́днѣрь, и́ помолнѣ́а гдѣ́евн помннѧ́а всѧ́ дѣ́ла гдѣ́а и́ рече́: гдѣ́, гдѣ́н црѣ́ю вседержнѣ́телю, іа́кв во влѣ́стн твоѣ́й сѣ́е всѣ́ е́сть, и́ нѣ́сть протнвомѡ́дрствѡ́аи́ тебѣ́, внѣ́гда вохрѡ́щешн сѣ́птн іа́ла: іа́кв ты́ сотворѣ́а е́си́ не́бо и́ зе́млю и́ всѣ́ о́уднвля́емое вк поднебѣ́еннѣ́й и́ гдѣ́ е́си́ вѣ́хъ, и́ нѣ́сть, іа́же вопротнвнѣ́теа тебѣ́ гдѣ́евн: ты́ всѧ́ вѣ́стн, ты́ знѧ́ешн, гдѣ́н, іа́кв не вк о́у́корнзнѣ́ нн вк го́рдостн, ннже́ во тцѣ́ла́вѣ́н сотворѣ́хъ сѣ́е, е́же не покланѧ́тсѧ прегѡ́рдомѣ́ а́ма́нѣ́, понѣ́же благово́лнмъ бѣ́хъ лѡбзѧ́тн и́ слѣ́ды но́гъ е́гѡ́ спасѣ́ннѧ́ ра́дн іа́леба, но сѣ́е сотворѣ́хъ, да не возда́мъ сла́вы чело́вѣ́кѣ́ па́че сла́вы бѣ́жѣ́а, и́ не поклоню́сѧ ннкомѡ́же, кромѣ́ тебѣ́ гдѣ́а моегѡ́, и́ не сотворю́ сѣ́а вк го́рдостн: и́ ннѣ́, гдѣ́н бѣ́же, црѣ́ю, бѣ́же а́браа́мовъ, поща́дн лю́дн твоѧ́, іа́кв на́зрѧ́ютъ на́мъ вк погнѣ́ель и́ вожде́лѣ́ша погнѣ́тн е́же іа́з нача́ла наслѣ́дїе твоѣ́: не прѣ́зрн до́сто́дннѧ́ твоегѡ́, е́же іа́звѣ́а е́си́ тебѣ́ ѡ́ зе́млн е́гѣ́петскѣ́а: о́у́слы́шн молнѣ́твѡ́ моѡ́, и́ о́умлѣ́рднѣ́а на́д жрѣ́бїемъ твоѡ́мъ, и́ ѡ́братн рѣ́дннїе на́ше вк ве́е́лїе, да жнвѣ́ще вохвалнмъ іа́ма твоѣ́, гдѣ́н, и́ не погнѣ́н о́у́стъ вохвалѧ́ющнхъ тѧ́, гдѣ́н. И ве́сь іа́ль возопнѣ́ ѡ́ крѣ́постн своѣ́а, іа́кв сме́рть іа́хъ прѣ́д о́чнма іа́хъ: и́ е́днѣрь ца́рнцѧ́ прнте́е ко гдѣ́у вк по́двнзѣ́ сме́ртн ѡ́бдержнѣ́а, и́ снѣ́мшн рн́зы сла́вы своѣ́а, ѡ́бле́е́а вк рн́зы тѣ́сноты́ и́ пла́ча, и́ вкѣ́стѡ́ мно́гоцѣ́нннхъ ма́стей и́ благово́нннхъ пѣ́пеломъ и́ гно́емъ посы́па гла́вѣ́ своѡ́, и́ плѡ́ть своѡ́ смнрѣ́нѣ́а, и́ ко́ждо мѣ́сто о́у́крашеннѧ́ ве́е́лїа своегѡ́ іа́спѡ́лнн расѣ́рзанными власѣ́и своѡ́ми, и́ мола́шесѧ гдѣ́у бѣ́гѣ́ іа́лебѣ́ и́ рече́: гдѣ́н мо́н, црѣ́ю на́шъ, ты́ е́си́ е́дннъ, помознѣ́ мнѣ́ е́днннѣ́й и́ не іа́мѣ́ющей по́мощн ра́звѣ́ тебѣ́, іа́кв вѣ́да моѧ́ вк рѡ́цѣ́ моѣ́н: ѡ́з слы́шахъ, гдѣ́н, ѡ́ о́тца́ моегѡ́ вк плѣ́менн о́тѣ́чества моегѡ́, іа́кв ты́ гдѣ́н, прѣ́а́а е́си́ іа́ла ѡ́ вѣ́хъ іа́зыкъ и́ о́тцы́ на́ша ѡ́ вѣ́хъ пра́отѣ́цъ іа́хъ вк наслѣ́дме вѣ́чное, и́ сотворѣ́а е́си́ іа́мъ, е́лнѣка глѧ́а е́си́: и́ ннѣ́ согрѣ́шнхомъ прѣ́д тобо́ю, и́ прѣ́далъ е́си́ на́с вк рѡ́кн врѧ́гъ на́шнхъ, занѣ́же сла́внхомъ бо́гн іа́хъ: прѣ́внъ е́си́, гдѣ́н: и́ ннѣ́ не дово́льнн бѣ́ша горѣ́стїю ра́бо́ты на́шеа, но по́ложнша рѡ́кн своѧ́ на рѡ́кн

їдѡмъ своѣхъ, ѡторгнѹти заповѣдь оҹьтъ твоѣхъ и погубѣти наслѣдіе твоє, и заградѣти оҹьта хвалѡщихъ тѡ и оҹьгасѣти славу храма твоегѡ и олтарѡ твоегѡ, и ѡверзѣти оҹьта ѡзыкомъ во оҹьгождѣніѡ сѣтнихъ и оҹьднѣтисѡ царѣвн плотикомъ во вѣкн: не предаждь, гдѣи, скіптра твоегѡ сімъ, иже не сѣтъ, и да не поимѣютсѡ въ падѣніи нашемъ, но ѡбратѣи совѣтъ ѣхъ на нѡ, начѣньшаго же на насъ въ прѣтчѡ положѣи: помани, гдѣи, познанъ бѡди во времѡ скорби нашеѡ и менѣ сподѡби дерзновеніѡ: црѣи богѡвъ и всѡкагѡ начѡльствѡ содержѣтелю, даждь слово благогѡдно во оҹьта моѡ предъ лѡвомъ, и премѣни сѣрдце сѣгѡ въ ненавидѣніе воюющагѡ ны, во ѡстребленіе сѣгѡ и съ нимъ совѣтѹющихъ: насъ же ѡзмѣи рѡкою твоєю и помози ми сѣднѣи и не ѡмѣющеи никогѡже, токомъ тебѣ, гдѣи: всѣхъ рѡкъ ѡмашн и вѣси, ѡкѡ возненавидѣхъ славу беззаконныхъ и гнѡшѡюсѡ лѡжа неѡбрѣзанныхъ и всѡкагѡ ѡноплеменника: ты вѣси ѡждѡ моѡ, ѡкѡ гнѡшѡюсѡ знаменіѡ гордостн моеѡ, сѣже сѣтъ на главѣ моѣи во днѣхъ видѣніѡ моегѡ, гнѡшѡюсѡ сѣгѡ, ѡкѡ рѡбнцѡ ѡскверненныхъ, и не носѡ сѣгѡ въ дѣнь молчаніѡ моегѡ: и не ѡдѣ рабѡ твоѡ ѡ трапѣзы ѡмѡновы, и не пролавлѡхъ пѣра царѣва, ниже пѣхъ вѣно трѣбнцѡ (їдѡльскнхъ): и не возвеселѣсѡ рабѡ твоѡ ѡ днѣ премѣненіѡ моегѡ даже донѣ, точѣю ѡ тебѣ, гдѣи бѣже ѡбраѡмовъ: бѣже, моги ѡнадъ всѣмн, оҹьслѡшн гласъ безнадежныхъ, и ѡзѡвн насъ ѡ рѡкѣи ѡкѡвнѹющихъ и ѡзмѣи ма ѡ стрѡха моегѡ.



Глава 5.

И бысть по тріехъ днѣхъ, егда преста молихъ, совлечеа нъ рѣзъ прикормныхъ и ѡвлечеа въ рѣзъ славы своеа: и бысть доброзрѣна, призывающа всеи҃дца бѣга и спсѣтелеа, и вза двѣ рабыни съ собою, и ѡ еди́нѹ оубо ѡпнрашеа ѡкн сладоствни ѡбнлѹщи, дрѹгаа же послѣдоваше, да ѡблегчаетъ рѣзъ еа: и сѣа червленѣющнса добротю красоты своеа, и лице еа ѡсклабляющеа ѡкн прелюбнѣнше, сердце же еа стелаше ѡ страха. И прошедши вса двѣри, ста предъ царемъ. Онъ же сѣдаше на престолѣ царства своего, ѡболченъ во все ѡдѣаніе славы своеа, весь во златѣ и каменнхъ многоцвѣныхъ, и баше страшенъ стѣлѹ: и возведъ лице своѣ огневѣдно славою, стѣльною гартію воззрѣ. И паде царица, и нзмѣниа лице еа со ѡслабленіемъ, и преклоніа на главѹ рабыни преднѣщїа. И премѣни бѣ дѹхъ царевъ на кротость, и потцавса инде со престола своего и воспрїаѣтъ ю во ѡбѣтїа своа, дондеже прїиде въ себе, и оутѣши ю глаголы мирнымн и рече ея: что ти есть, еднѣре; азъ есмь братъ твоѣ, дерзай, не оумрешн: ѡкво ѡбще повелѣніе наше есть, прнстѹпн. ² И вземъ златый жезлъ (царь) возложн на выю еа и ѡбловызд ю и рече: глаголи мн. И рече ема: видѣхъ тѣа, господїне, ѡкво аггѣла бѣтїа, и сматѣса сердце моѣ ѡ страха славы твоєа, ѡкво днвенъ еси, господїне, и лице твоѣ благодатей исполнено. Песѣдѹщи же она кз немѹ, паде ѡ ѡслабленїа. Царь же сматѣса, и вси рабн егѹ оутѣшлхѹ еа. ³ И рече ея царь: что хощешн, еднѣре; и что прошенїе твоѣ; едетъ тн даже и до полдцарства моего. ⁴ И рече еднѣрь: день моего празнованїа днесь есть: ѡще оубо оугодно есть царевн, да прїидетъ царь и аманъ на пнръ, егѹже сотворю днесь. ⁵ И рече царь: оускорїте нтн по амана, да сотворнмъ слово еднѣрно. И прїидоста ѡба на пнръ, егѹже сотворн еднѣрь. ⁶ На пнрѹ же рече царь ко еднѣри: что есть, еднѣре царице; (и каа есть мысль прошенїа твоєгѹ; дамъ тн и до полдцарства моего,) и едетъ еликов проснши. ⁷ И рече

Єднѣрь: прошеніе моє њ моленіе: ⁸ аще ѡберѣтѡхъ благодаѣть предѣ царемъ, да прїидетъ царь њ аманъ єще заѡтра на пѣръ, єгоже сотворю ѡма, њ заѡтра сотворю єе прошеніе. ⁹ Ѣ нзыде аманъ ѡ царѡ сѣлѡ радостенъ њ вееелъ: вѣдѣвъ же мардохеѡ іѡдеаннина во дворѣ (царевѣ не подвѣгнѡвшасѡ њ не кланяющасѡ предѣ нѣмъ), возѡриѡ сѣлѡ: ¹⁰ њ вшѣдъ въ домъ своѡ, призѡ дрѡги своѡ њ зѡсѡрѡ женѡ своѡ ¹¹ њ показѡ нѣмъ богатство своє њ славу, єюже возвелѣн єго царь, њ ѡкѡ сотворѣ єго пѣрваго бѣти њ правнѣти царствіе. ¹² Ѣ рече аманъ: не зѡ царѣца ни єдинагѡ на пѣръ со царемъ, но тоѡю мене, њ наѡтріе зѡше ма: ¹³ но єѡ не єтъ мѣ ѡгѡдна, єгда вѣждѡ мардохеѡ іѡдеаннина во дворѣ (царевѣ). ¹⁴ Ѣ рече ємѡ зѡсѡра женѡ єгѡ њ дрѡзіе: приготѡви дрѡво лакѡтъ пѡтъдесѡтъ, њ заѡтра речеши царевѣ, њ да повѣшенъ єдетъ мардохеѡ на дрѡвѣ: ты же вниди со царемъ на пѣръ њ веселѣсѡ. Ѣ ѡгѡденъ бѣсть аманѡ глаголъ єѣ, њ ѡгѡтѡва дрѡво.

¹⁴ Ἡ ἐπεὶ γλαγόλυψυμz ἡμz, πρῖνδόша ἐνδεν, επῆσнw зовѣце ἀμῖна на
πῆρz, ἐγόже οὔγοτῶва ἐδῆрь.



Глава 7.

Вниде же царь и аманъ приобави ко царницею. ² И рече царь езднри во вторый денъ на при: что есть, езднри царнице; и что прошение твое; и что моление твое; и вдетъ тебе до полдцарствѣа моего. ³ И отвѣщавши (езднри царница) рече: яже отвѣщюхъ благодать предъ очима твоима, царю, да дастъ душа моя прошению моему и людемъ моимъ молению моему. ⁴ продани бо есмь, азъ же и людемъ моимъ, на погубель и расхищение и въ работѣ, мы же и чада наша въ рабы и рабыни, и небрегохъ: несть бо достонныхъ клеветныхъ двора царева. ⁵ И рече царь: кто есть сей, иже дерзну сотворити вещь сию; ⁶ И рече езднри: человекъ врагъ, аманъ лжливый сей. Амманъ же сматѣа ѿ царя и царницы. ⁷ Царь же воста ко гнѣвомъ ѿ при (и иде) въ вертоградъ: аманъ же моляше царницю, видѣаше бо себѣ въ бѣдахъ свѣща. ⁸ Возвратиса же царь изъ вертограда, и аманъ припадѣ къ ложу, на немже бѣ езднри, моля царницю. И рече царь: егда и жену насилуетъ въ домъ моему; аманъ же слышавъ измѣниса лицемъ. ⁹ Рече же вгдданъ еднри ѿ скопцевъ, сей же видѣаше ѿ томъ дрѣвѣ, видѣавъ е въ домъ амановѣ, егда призываше его на отвѣдъ царскій, и ѿ семъ испытавъ единаго ѿ отроковъ, оуразумѣвъ замышляемое, и рече ко царю: се, и дрѣво оуготова аманъ мардохею глаголавшемъ благомъ ѿ царя, и стоитъ въ домъ амановѣ возвышено на лакотъ патьдесятъ. И рече царь: да повѣститъ (аманъ) на немъ. ¹⁰ И повѣшенъ бысть аманъ на дрѣвѣ, еже оуготова мардохею. И тогда царь оутолиса ѿ гнѣвн.



Глава 8.

И въ тои денъ царь артагэргъ дарова ѿддирь, ѿлика бѣхъ аманъ клеветникъ (идеиска): и мардохей призванъ бысть ѿ царя, повѣда бо ѿддирь, ѣкѡ еродникъ ѿсть ѿнъ. ² И снѣ царь перстень свой, ѿгоже ѿ аманъ, и даде мардохею. И постави ѿддирь мардохеа надъ всѣмъ и мѣнѣемъ амановымъ, ³ и приложи глаголати ко царю, и припадѣ предъ ногама ѿгѡ (и вопліа), и молаше ѿгѡ ѡвратити словѣ амановѣ и мысль ѿгѡ, ѿже помысли на идеи. ⁴ И прострѣ царь ѿддирь жезлъ златъ: когда же ѿддирь и стѣ предъ царемъ. ⁵ И рече ѿддирь: ѣще оугодно ти ѿсть, и ѡверѣтохъ благодѣть предъ тобою, послѣ возвратити писанѣа ѡ аманъ, писанаѣа на погубленіе идеевъ, иже ѡвѣнѣютъ ко (всемъ) царствѣи твоимъ: ⁶ какѡ бо возмогъ видѣти ѡсловленіе люди моиъ и какѡ возмогъ спастисѣа въ погубелн ѡтѣчества моего; ⁷ И рече царь ѿддирь: ѣще всѣ и мѣнѣа аманова дѣхъ и даровахъ тебе, и того повѣстихъ на дрѣвѣ, ѣкѡ рѣцѣ вознесѣ на идеи, что ѿще просиши; ⁸ напишите и въ именемъ моимъ, ѣкоже оугодно ѿсть вамъ, и запечатайте перстнемъ моимъ: ѿлика бо писана бывѣютъ царевымъ повелѣнїемъ и запечатываютъ перстнемъ моимъ, не възможно имъ противоречи. ⁹ И призвани быша писци (царевы) въ первый мѣцъ, иже ѿсть нисанъ, въ двѣдѣсѣтъ третїи денъ тогѡжде мѣа, и написаша ѡ идеехъ, ѿлика заповѣда мардохею, ко ѡправителемъ и ко начальникомъ воеводъ ѡ индїискїа страны дѣже до ѿдїопїи, что двѣдѣсѣтъ седмї воеводамъ, ко всѣкъю странѣ по своемъ ѣхъ азѣикѣ. ¹⁰ Написана же быша велѣнїемъ царевымъ и запечатлѣша перстнемъ ѿгѡ: и послаша писанѣа чрезъ писмоноци, ¹¹ ѣкѡ повелѣ имъ жити по законемъ ѣхъ ко всѣцѣмъ градѣ, и да помогѣютъ имъ, и да сотворѣтъ соперникомъ ѣхъ и противникамъ ѣхъ, ѣкоже хотѣтъ, ¹² въ денъ ѿдинъ по всемъ царствѣ артагэрговѣ, въ третїинадѣсѣтъ денъ вторагнѣдѣсѣтъ мѣа, иже ѿсть адаръ. ¹³ Списанїе же ѿпїстолїи снѣе бѣ: царь великїи артагэргъ

сѣщымъ ѿ индїи даже до еѣдіопїи стѣ двѣдесѣти и седмїмъ начальствомъ странамн ѡбладающымъ и влѣстелѣмъ намъ доброжелательствующымъ, радобатнса. Мнози мнѣжайшею благодѣтельствующихъ благаго стїю частѣе чествземн паче мѣры возгордѣшася, и не точїю подчинѣнныхъ намъ ищѣтъ ѡслобѣтн, но добољства не могѣше снестн, и своїмъ благодѣтелѣмъ начиняютъ коварствовати: и благодаренїе не токму ѿ человекъ ѡемлюще, но ещѣ (по ѡбычаю) не прїавшихъ благодѣанїи киченьми вознѣшася, всѣ прїмѡ назнряюцагѡ бѣа ненавїдѣцагѡ сѣ мнѣтъ и зѣвѣжати сѣдѣ. Многажды же и мнѣгнхъ ѿ поставленныхъ на влѣстѣхъ, и мже оубѣрнса дрѣгѡвѣ оустроѡтн дѣлѣ, ласкѣтельство кровей непѡвїнныхъ вновными поставлѣа, подвѣрже не ѡбращѣвѣаннымъ слѡмъ, слонрѣвїа ложнымъ прельщенїемъ тѣхъ, иже прельцаютъ неслѡбѣное благосердїе владѣющихъ. Вїдѣтн же лѣтъ естѣ намъ възыкѣющимъ не толїкѡ ѿ дрѣвннхъ, ꙗкоже предахомъ, истѡрїи, елїкѡ ѿ тѣхъ, ꙗже сѣтъ при ногѣхъ непреѡдобнѡ содѣланнаа гѣбнтельствомъ недогтоїнѡ владѣющихъ. Сегѡ ради внмѣтн надлежитъ по снхъ, во еже царство безмѣтѣжно всѣмъ человекѡмъ сѣ мнѣромъ оустрѡнтн, не оупотребляюще * прѣмѣненїи, прнходѣцаа же прѣд ѡчєлѣ всєгда сѣ прнлїчнымъ прѣваренїемъ разсѣждающе. Егда бо ѡманъ ѡмададѣвѣ македѡнннхъ, истнннѡ чѣждѣ персїкѣа крѡве и мнѣгѡ ѡстоѡць ѿ нашеа благаго стн, страннѡлѣбнѡ прїлчтн ѿ насъ, толїкѡе человекѡлюбїе, еже ко всѣкомѣ ꙗзыкѣ имѣемъ, полчн, ꙗкѡ нарицѣтнса емѣ ѡтцѣмъ нашнмъ, и покланѣемѡмъ ѿ всѣхъ, вторѡе царскагѡ престѡла лнцѣ содержатн: не ѡмѣрнтеленъ же вѣ гѡрдѡстн прнлѣжнѡ и скѣлѣ, кѣкѡ бы насъ ѡвластн и жнвѡтѣ лншнтн, кѣпнѡ же нашегѡ блѡстїтѣла и всєгдашнагѡ благодѣтѣла мардохѣа и непѡрѡчнѣю царства соѡбщннцѣ еѣднѣрь со всѣмъ нхъ плѣменемъ мнѡгоплѣтѣннымн хнтрѡстѣн прельщеньми ищѣщѣ на погѣеленїе: снмн бо ѡбразы возмнѣ насъ лншнѣв блѡстїтѣлѣн взѣтн, и влѣсть персїкѣю ко македѡннѡмъ пренестн. Мы же иѣдѣвѣ, ѿ трєгѣбнтельнагѡ сегѡ вѣ погѣеленїе прѣданныхъ, ѡбрѣтѣемъ не слѡтѡвѡрннхъ, но прѣведнѣнннмн оуправлѣемнхъ закѡны, и сѣщнхъ сынѡвѣ вѣшнѡгѡ, прѣвелнчѣннѡгѡ жнвѣгѡ бѣа, оуправлѣюцагѡ намъ же и прарѡднтелѣмъ нашымъ царствїе вѣ добрѣншемъ состоѡнїи. Добрѣ оубѡ сотѡворнте не

* По ннѣмъ: оупотребляюще.

оупотребляюще ѿ амаана амаададѣва посланных писаній, понеже онъ еѿ содѣлавый при вратѣхъ сѣскихъ со всѣмъ домомъ своимъ повѣшенъ естъ, достойный емѹ вскорѣ едъ воздавшемѹ всѣмъ владѣющимѹ егѹ. Списаніе же епистолѣи еѿ предложѣше на всѣцѣмъ мѣстѣ со дерзновѣніемъ, ѿставите иудеѡвѡ оупотребляти своѡ законы, спомоществующе ѿмъ, ѣкѡ да во время скорби воставаемъ на нѣхъ ѿмстятъ въ третійнадеcать день вторагѡнадеcать мѣа адара въ самыи той день: въ сѣи во (день) всемогущій егѡ вѣстѡ погубленіа избранныаго рода сотвори ѿмъ веселіе. И въ оубо во именитыхъ вашихъ праздницѣхъ знаменитый день со всѣкою радостію провождайте, да и нѣѣ, и по сѣхъ спасеніе намъ оубо и доброжелательнымъ персѡмъ еддетъ, навѣтствующимъ же насъ въ пѡмать погубленіа. Всѣкъ же градъ илѣ страна, ѣже по сѣмъ не сотворитъ, всѣчески мечемъ и огнемъ съ толѣкѣмъ потребѣтѣа гнѣвомъ, ѣкѡ не токѡмъ человекѡмъ непроходна, но и зверѣмъ и птицамъ во всѣкое время мѣрзостѣиша ѿставитѣа. И писаніа еѿ да предложатѣа очевидѡво во всѣмъ царствѣ, еже готѡвымъ быти всѣмъ иудеѡмъ на сѣи день рѡтовати своихъ противныхъ.¹⁴ Кѡнницы оубо изыдоша спѣшѡ повелѣннаѡ ѿ царѡ совершити. Предлагѣшеа же повелѣніе и въ сѣѣхъ.¹⁵ И мардохей изыде ѡблеченъ въ царскѡю ѡдеждѹ и вѣнецъ и мѡщъ златый, дїадѣмѹ вѣссонѡю, червленѡю. Видѣвше же сѣи въ сѣѣхъ возрадовашасѡ,¹⁶ ѣкѡ иудеѡмъ бысть свѣтъ и веселіе:¹⁷ во (всѣцѣмъ) градѣ и странѣ, и дѣже ѡще предлагѣшеа повелѣніе радость и веселіе бѣ иудеѡмъ, пированіе и оутѣшеніе. И мнози ѿ ѡзыкъ ѡверѣзовахѣа и законъ иудейскїи прїимѡхѹ, страха ради иудейскаго.



Глава 9.

До вторыи́надесять мѣзъ, ѿже єсть а́дра, въ третїи́надесять дѣнь мѣа прїидоша писанїа ѿ царя. ² Въ то́й же дѣнь погнѣоша ѡпостаты іудѣевъ: ни єдинъ бо сопротївнѣа ѿмъ боаа ѿхъ. ³ Начальствующїи бо страна́мъ ѿ властїтелеѣ и царствїи кнїгѡчїа почнѡхѡ іудѣѣ: ⁴ стра́хъ бо мардохеѣвъ належаше на нѡхъ. ⁵ Приложїа бо повелѣнїе царѣво ѿменованїа ємѡ по всемѡ царствїю. ⁶ ѿ въ ѡсѣхъ градѣ ѿзѣнша іудѣе пѡть ѡтъ мѡжѣй: ⁷ фарсана, нестанна ѿ делфѡна, ѿ флагана ⁸ ѿ фардадана, ѿ варѣа ѿ сарвакана, ⁹ ѿ мармаїма ѿ рѡфѣа, ѿ арѣа ѿ забддѣама, ¹⁰ дѣсѡть сынѡвъ амана амаадева вѡгелнна врага іудѣевъ, ѿже ѿ дармадѣа, ѿ разграбнша * въ то́й дѣнь (ѿмѣнїа ѿхъ): ¹¹ ѿ сказыша чнелѡ ѿзѣенныхъ царю въ ѡсѣхъ градѣ. ¹² ѿ рече царь ко єзднрїи: ѿзѣнша іудѣе въ ѡсѣхъ градѣ пѡть ѡтъ мѡжѣй, по ѡкрѣстнымъ же страна́мъ колнѡ, мнншн, погнѣнша; ѿ чѣсѡгѡ єще просншн, ѿ бѡдетъ тн; ¹³ ѿ рече єзднрь ко царю: да дѡтѣа такожде іудѣевъ творнн завтра, ѡакѡ да повѣсѡтъ дѣсѡть сынѡвъ амановыхъ. ¹⁴ ѿ повелѣ царь такоѡ бннн, ѿ попѡстн іудѣевъ внѣ града повѣсннн тѣлесѡ сынѡвъ амановыхъ. ¹⁵ ѿ собрѡшѡа іудѣе, ѿже въ ѡсѣхъ, въ четвѣртїи́надесять дѣнь а́дра, ѿ ѿзѣнша мѡжѣй трнста, ѿ ннчтѡже разграбнша. ¹⁶ Прѡчїи же іудѣе, ѿже во царствїи, собрѡшѡа ѿ себѣ помѡгахѡ ѿ почнша ѿ браней: ѿзѣнша бо ѿ нѡхъ пѡтьнадесять тысащъ въ третїи́надесять а́дра, ѿ ннчтѡже рѡхнннша. ¹⁷ ѿ почнша въ четвѣртїи́надесять дѣнь тогѡжде мѣа ѿ провождахѡ то́й дѣнь ѡпокоѣнїа єз радѡстїю ѿ веселїемъ. ¹⁸ Іудѣе же въ ѡсѣхъ градѣ собрѡшѡа ѿ въ четвѣртїи́надесять почнша: проводнша же ѿ пѡтїи́надесять єз радѡстїю ѿ веселїемъ. ¹⁹ Сегѡ радн іудѣе разсѣанннн во всѡцѣнн странѣ внѣшней провождаѡтъ четвѣртїи́надесять дѣнь а́дра блѡгъ єз веселїемъ, посылѡюще чѡстн кннждѡ блнжнемѡ: жнвѡщїи же въ мнтропѡліахъ ѿ въ пѡтїи́надесять дѣнь а́дра

* ѿвр.: не разграбнша.

весе́лїа блага́и провожда́ютъ, посыла́юще чл҃сти бли́жнимъ. ²⁰ Написа́ же мардохе́й сло́веса́ сїа́ въ кни́гу и́ посла́ іуде́емъ, е́лицы еѣ́ша въ ца́рствѣи арта́херсѣвѣ, бли́з и́ далече́ сѣщымъ, ²¹ оустави́ти дни́ сїа́ блага́и, е́же провожда́ти четве́р-
тыйи́надесять и́ паты́надесять де́нь а́дра: ²² въ сн҃хъ во дне́хъ почи́ша іуде́е ѿ
врѣ́тъ свои́хъ: и́ мѣ́тъ а́дра, и́же ѿврати́са ѿ́мъ ѿ пла́ча въ ра́дость и́ ѿ
болѣ́зни во блага́и де́нь, провожда́ти ве́сь во блага́и дне́хъ ра́дости и́ весе́лїа,
посыла́юще чл҃сти ко дрѣ́гомъ и́ нищымъ. ²³ И́ прїа́ша іуде́е, іа́коже написа́
ѿ́мъ мардохе́й: ²⁴ ка́къ а́манъ а́мададѣвъ македо́ннинъ ра́товаше іуде́евъ, и́
ка́къ и́знесе́ сѣдъ и́ жре́бїи, е́же погуби́ти ѿ́хъ, ²⁵ и́ іа́къ вни́де ко ца́рю,
глаго́ла, да повѣ́снѣтъ мардохе́а: е́лика нача́ наводи́ти на іуде́и сла́ва, на него́
бы́ша, и́ повѣ́шенъ бы́сть са́мъ и́ ча́да е́го. ²⁶ Се́го ра́ди нареко́шася дни́е сїи́
фѣ́римъ ра́ди жре́бїи, зане́ діалекто́мъ ѿ́хъ жре́бїи нарица́ютсѣ фѣ́римъ,
ра́ди сло́везъ е́писто́лин се́а, и́ е́лика пострада́ша сн҃хъ ра́ди, и́ е́лика ѿ́мъ
приключи́шася. ²⁷ Оустави́ о́убо, и́ та́къ прїа́ша іуде́е на себѣ́ и́ на сѣ́мъ своѣ́
и́ на приложивши́хсѣ къ ѿ́мъ, ни́же и́на́че да о́употребля́ютъ: дни́е же сїи́
па́мѣти соверша́емн по ро́дѣ и́ ро́дѣ, и́ гра́дѣ и́ о́тчество́ и́ стране́. ²⁸ Дни́е же
сїи́ фѣ́римъ да провожда́ютъ во ве́ское лѣ́то, и́ па́мѣть да не ѿскѣ́дѣтъ
ѿ́ родо́въ. ²⁹ И́ написа́ е́днѣрь ца́рица дщи́ а́минада́ва и́ мардохе́й іуде́аннъ,
е́лика сотвори́ша во о́утвержде́нїе е́писто́лин ѿ́ дне́хъ фѣ́римъ. ³⁰ И́ мардохе́й
и́ е́днѣрь ца́рица оустави́ста себѣ́ са́ми, и́ тогда́ оустави́ста въ постѣ́ своѣ́мъ
совѣ́тъ сво́й. ³¹ И́ е́днѣрь сло́во постави́ во вѣ́ки, и́ написа́но бы́сть въ
па́мѣть.



Глава 10.

И писан же царь по всем царствем своим, еже на земли и на море, ² и силу свою, и мужественна исправленіа, богатство же и слава царствіа своего: се, писана сѣть въ книзѣ царей персскихъ и мидскихъ, на память. ³ Мардохей бо вторій бѣ по царіи артаверѣ, и великъ бѣ во царствіи и прославленъ ѿ іудей и любимъ, повѣдалше соудѣннаа всемъ языкомъ своимъ. И рече мардохей: ѿ бѣа быша сѣа: помандухъ бо ѿ сонин, еже вѣдѣхъ ѿ словесѣхъ ихъ, ниже бо премнѣ ѿ ихъ слово: малыи истощникъ, иже бысть рѣка, и бѣ свѣтъ, и солнце, и вода многа. Вѣдѣръ сѣть рѣка, юже поа царь и сотвори царнцѣ: два же смѣа, азъ сѣмь и амѣн: языцы же (сѣть), иже собрѣшася истребити ѿма іудеѣвз: языкъ же мой сѣть иль, вопившій ко бѣ, и спасошася: и спсе гдѣ люди своѣ и ижеави насъ гдѣ ѿ всѣхъ словъ ихъ: и сотвори бѣ знаменіа и чудеса вѣліа, иже не быша во языцѣхъ. Сего ради сотвори два жрѣца, единъ людемъ ежѣимъ и единъ всѣмъ языкомъ: и ижеидоста два жрѣца сѣа въ часъ и время и въ день сѣа предъ бѣомъ во всѣхъ языцѣхъ: и помандѣ гдѣ бѣ люди своѣ и ѿправда достоаніе свое: и бѣдѣтъ ѿмъ днѣ сѣн (праздничнѣ) въ мѣзъ адаръ, въ четвертыйнадесять и пятыйнадесять день мѣа тогожде, съ соборомъ и радостію и съ веселіемъ предъ бѣомъ, въ родъ во вѣки въ людехъ своихъ илн. Въ лѣто четвертое царствіа птоломеева и клеопатры, внесе доидѣй, иже глаголашеся быти священникъ и левитъ, и птоломей сынъ сѣго, подлежащю епистолѣю ѿ (днѣхъ) фѣрѣмъ, юже сказовахъ, иже истолкова лѣимѣхъ сынъ птоломеевъ, живѣи во іерлѣмѣ.

